

ARUBAANSE COURANT
DIARIO ARUBANO

REDACCION Y SUBSCRIPCION TEL: 2116
MANAGEMENT Y ANUNCIO TEL: 1116
MANAGER: E. WOUTERS

DIAHUEBS 23 DI SEPTEMBER 1965.

EDITA PA: ARUBAANSE DRUKKERIJ, UITGEVERS & PUBLICITEITS MIJ N.V.
IMPRIMI PA: DRUKKERIJ "DE STAD"

PAKISTAN A ACEPTA TREGUA PROPONE PA CONSEJO DI N.U.

NACIONNAN UNI--UPI--Pakistan, den un anuncio dramatico awe mainta tres' or---ora limitá impone pa Consejo di Seguridad---a acepta na stop tur hostilidadnan den su guerra cu India.

India, cu anteriormente a acepta e exhortacion di tregua di e Consejo, aunque cu cierto condicionnan, a declara cu demora di Pakistan pa acepta e propuesta di Nacionnan Uni a laga e necesidad surgi di dispone di mas tempu pa pone acuerdo di e tregua na efecto. E embahador norteamericano, Arthur Goldberg, presidente di e Consejo di Seguridad pa luna di september, a anuncia oficialmente extension di e ora limite te pa seis 'or di awe tardi.

E ministro di relacionnan exterior di Pakistan, Zulfikar Ali Bhutto, cu a yega ayera nochi di Rawalpindi despues di un vuelo yen di dificultadnan debi ne mal tempu, a bisa Consejo di seguridad cu su gobierno ta dune "ultima oportunidad pa resolve e disputa di e ex principado di Cachemira, cu India y Pakistan ta reclama for di dia cu nan a logra nan independencia di Gran Bretaña na 1947.

Si Consejo no por resolve e problema, Bhutto a bisa, Pakistan mester bandona Organizacion Mundial.

Den referencia obvia na China Comunista, cu ta apoya Pakistan den su disputa cu India, Bhutto a manifesta: "E ora ei bosonan lo tin tercera parti di mundu pafor di Nacionnan Uni."

Consejo a cuminza e sesion 2.36 awe marduga, despues di a warda su miembronan for di atardi. Bhutto cu a yega poco despues di mei anochi, a reuni inmediatamente cu Goldberg y despues cu miembronan di e delegacion di su pais.

Ora Goldberg a convoca e Consejo na reunion, mes ora el a duna palabra na Bhutto cu mes ora a lanza un ataque contra India. E promer impresion tabata cu e ministro di Relacionnan exterior di Pakistan lo rechaza e exhortacion di e Consejo riba e tregua.

"Nos ta luchando cu lomba pa muraya--Bhutto a bisa---.Pero nos lo bringa cu tur nos determinacion a pesar di tur e forsanan cu a ser lanza contra nos. Nos lo hasi e guerra mil anja si ta necesario: un guerra defensiva."

Despues cu holoshi a mustra tres 'or di atardi--ora limite estableci pa Consejo pa stop determinacion a pesar di tur e forsanan cu a ser lanza contra nos. bleci pa Consejo pa stop hostilidadnan--Bhutto a anuncia cu tin un mensahe di e presidente pakistano, Mohammed Ayub Khan, cu tabata bisa:

"Pakistan ta considera resolucion number 211 di e Consejo di seguridad di 20 di september. Pero, na interes di paz internacional y pa lógra un solucion pacifica mi a duna orden di stop fuego 12.05 (merdia)ora di Pakistan. For di e momento ei nos trupanan lo no dispara a menos cu nan tira riba nan.

Canciller pakistano a sigui bisa cu su pais tabata dunando "un ultimo oportunidad" ne Consejo pa regla e disputa di Cachemira, cu ta existi for di 17 anja pasa y cu a estalla den hostilidadnan entre e dos nacionnan.

"Pero cesacion di hostilidadnan no ta bastante. Consejo di Seguridad mester dirigi awor curazon di e problema, pa logra un solucion significativa y duradera di e problema aki".

"Si e Consejo no regla e disputa--Bhutto a declara---Pakistan lo retira for di Nacionnan Uni. E embahador indio Gopalaswami Parthasarthi, a duna bienvenida ne aceptacion pakistana di e cesacion di hostilidad, pero a bisa cu demora na acepta a laga surgi e necesidad di conta su mes cu mas tempu pa hiba e tregua na efecto.

Despues di a consulta cu miembronan di e Consejo, den un receso di 16 minuut, Goldberg a anuncia cu nan a acorda pa extende e ora limite di e tregua te seis' or di awe tardi.

HOPI INTERES PA BIBLIOTECA NA STA CRUZ

SANTA CRUZ - Sylvia Werleman, 12 anja, un yiu muher di e miembro di Eilandsraad Apolonio Werleman, a bira di cien miembro di e filiaal di Openbare Leeszaal en Boekerij cu recientemente a ser habri na Santa Cruz.

E interes pa e biblioteca, t' asina grandi, cu e bibliotecario mester a aumenta e cantidad di biaha cu e filiaal ta habri. Riba dialuna, diarazon y diabierne atardi e filiaal ta habri pa hende grandi y mucha. E filiaal aki ta situa den cura di misa na Santa Cruz.



Diamars ultimo a worde bahá na e haf di Barcadera e di tres bus "Blue Bird" na Aruba. E bus blauw aki mescos cu e dos otronan cu pa varios tempo caba ta corre riba e carreteranan di Aruba, tambe a worde adqueri pa West End Transportation N.V. di sr. Djidji Martinus di Boerhaavestraat. E bus aki ta duna lugar di sinta na 55 persona y parti patras di e sientanan, contrario di e otronan- ta di stainless steel cu no ta frustia. "Blue Bird Body Corporation" a instala un microfono den e bus como cu West End Transportation lo bai use mas tanto pa transporta turistanan. E microfono lo sirbi pa e lider di e grupo cu ta conduci tournan rond di Aruba, duna splicacionnan di e diferente sitionan turistica, di manera cu tanto e turistanan cu ta sinta adilanti como esnan cu ta sinta patras por tende cada palabra cu ser papia. E foto ta mustra den centro sr. Martinus cu yiu muher Annie y tres di e chauffeurnan di e busnan "blue Bird" para dilanti di e bus nobo.

CONNIE FRANCIS TEENERS TA EXISTI TRES ANJA DIA 12 OCTOBER

SANTA CRUZ - Dia 12 di oktober Connie Francis Teeners, un grupo di hobennan hopi energico riba varios terreno, lo recorda nan 3 anja di existencia.

E fecha aki lo no pasa sin worde recorda na un manera digno. En coneccion cu esaki e directiva di Connie Francis Teeners a prepara un siman di fiesta cu ta encerra eventonan cultural, social, eclesiastico y deportivo.

E siman di fiesta aki ta cuminza diadomingo dia 10 di oktober cu un picnic na Andicuri pa e miembronan y nan mayornan. Dia 11 lo tin un wandelsterrit.

Dia 12: competencia di Volleyball femenino na cual lo participa e siguiente organizacionnan: Connie Francis, Juventud Cristian, La Fama y Orquiedea Fan Club. E competencia aki lo cuminza pa 7.30 di anochi [illegible] St Antoniuscollege na Santa Cruz y lo tin trofeonan disponibel pa e ganadornan.

Dia 13 lo tin continuacion di e competencia di hersengymnastiek via Radio Kelkboom. Esaki ta cuminza pa 9' or di anochi.

Dia 14: pa 7.30 di anochi competencia di Volleyball masculino entre Connie Francis, Juventud Cristian, Centro Juvenil Tanki Leendert y Orquidea Fan Club.

Dia 15: pa 7.00 di anochi un sacrificio di misa na iglesia Immaculada Concepcion na Santa Cruz, sigi pa un recepcion.

Dia 16: Fiesta general for di 9.00 di anochi pa 3.00 di marduga cu conhunto "sensacion Musical".

Dia 17: dia deportivo pa e miembronan na Club Trappers.


Adolf Genser


Roberto Rodriguez


Otfried P. Fradl


Juan M. Henriquez

Cinco ta bai studia bao programa di asistencia educacional di compania

Cuatro empleado cu ta drenta universidadnan na Merca e temporada aki y uno cu lo principia su tercer anja na colegio lo bai cu yudanza di Compania bao e Programa di Lago pa Asistencia Educacional.

Bao di e programa aki yamá LEAP, gastonan pa universidad pa e hombernan - placa di school, cuarto y cuminda, boeki y otro gastonan di school - lo ser pagá door di Lago. Ademas, un abono pa school igual na cuarenta porciento di salario basico lo ser duná na esnan cu no tin ningun dependiente, y setenta porciento ta ser duná na e hombernan cu tin dependientenan. Ausencia cu permiso ta ser duná bao e Poliza di Ausencia cu Permiso pa Educacion.

E cinco estudiantenan selecta kende lo bai avanza nan educacion bao e programa di LEAP ta: Robert Rodriguez di Mechanical-Instrument Craft; Adolf Gensar, di Tecnical-Laboratorio;

Juan M. Henriquez y Otfried P. Fradl, ambos di Comptroller's, y Miguel Young, di Technical-Process Engineering.

Sr. Rodriquez, un graduado di School di Ofishi di Lago, ta un Instrumentman A den Mechanical. El lo bai studia enginieria electrical na South Dakota School of Mines and Technology. El tin mas cu dieztres anja na Lago. Entre e cursonan duná bao auspicio di compania cu el a completá ta: distribucion di planta di corriente y un curso di ICS pa tecnico electronico.

El tabata un funcionario di Club Bonairiano (pa Futbol) y pa Centro Sport Club

Sr. Genser lo cuminza school e temporada aki na Universidad di South Carolina. El lo studia engineria quimica. El a traha como un assistent di laboratorio den Lanoratorionan pa dos anja. Despues di a gradua for di MULO el a studia na Hulanda y a recibi diploma como un tecnico analitico.

Sr. Henriquez un accounting clerk I den Comptroller's tambe lo bai studia enginiera quimica. El lo studia na Universidad di Rhode Island. Siendo un graduado di MULO cu mas di diezdos anja di servicio, el a tuma un numero di cursonan di proceso di refineria y curso industrial. El tabata un anterior lider di St. Jozef Club Juvenil y manager di dos team di beisbol.

Sr. Fradl a selecta administracion comercial como su estudio principal na Bowling Green State University na Ohio. El tambe ta un graduado di MULO y a completa e curso di IBM 1410. Sr. Fradl tabata activo den e grupo di toneel "Mascaruba" y den trabao di padvinder.

Sr. Young cu ta studiando enginiera quimica, ta drentando su anja di junior na West Virginia Institute of Technology. El a cuminza su periodo di ausencia cu permiso pa educacion na 1963 cu un ayudo di Lago Scholarship Foundation.

Mientras trabando na Lago, el a sumplementa su educacion cu varios curso di correspondencia. El tabata un engineering assistant den Technical-Process Engineering y tabatin diezcinco anja di servicio.

Tur cinco empleado a tuma cursonan preparatorio pa colegio y programa di enseyanza di Ingles cu compania a ofrece.

(Aruba Esso News)

BASEBALL ROUNDUP

Pa George C. Langford.
LIGA NACIONAL.

NEW YORK,--UPI--Un racha di victoria por pone un homber perde su cabes y esaki ta exactamente loke a pasa cu manager Herman Franks di Gigantes di San Francisco, quende a bai take chens y a perde.
Franks tabatin pa scohe entre tres pitcher cu sosiego pa utilisa contra Rojos di Cincinnatti. Pero el a scohe Bob Shaw cu solamente dos dia di descanso. Shaw no por a bai mas cu cincu inning y den sexto Querido Cincy a explota y a castigele cu seis carreda pa registra un victoria di 7-4 riba e gigantenan punteronan di Liga Nacional.
E derrota a corta Giants su ventaha na tres wega y mei riba Los Angeles Dodgers y cuater y mei riba Rojos di Cincinnatti y a dun a e ocupantenan di e segundo pues to e prome oportunidad di critica Franks pa un periodo largu. Primeramente Franks a pensa di usa su pitcher estelar Juan Marichal, quende no a cuminsa un wega den cuater dia. Pero despues a dicidi cu e ganador di 22 wega por a hanja un dia extra di sosiego for di dia cu Marichal a releva pa dos inning diadomingo.
E homber di 44 anja bieu Warren Spahn no a presenta riba monticulo sino for di dia cu e tabatin un bunita actuacion contra Chicago dies dia pasa y tambe tabatin Ron Herbel cu tres dia di sosiego. Pero Franks a pensa cu e por a usa Shaw cu tin solamente dos dia di descanso.
Completando e accionnan di Liga Nacional Los Angeles Dodgers a derrota Milwaukee Braves cu score ditres-uno, e campeonnan mundial Cardenales di San Louis a gana Houston Astros 3-0, e bucaneronan di Pittsburg a gana New York Mets cu anotacion di 6-5 y Cachorros di Chicago a supera Phillies di Philadelfia 7-5 den un wega di atardi.
Den e partido di San Francisco Frank Robinson a connecta su di 30 homerun di temporada.
Relevista Frank Linzy, e segundo di e tres pitchernan relevista cu a sigi Shaw a ser acredita cu e derrota y Ted Davidson a logra su cuarto victoria contra tres derrota.
Billy McCool a presenta riba monticulo pa Giants durante e tres ultimo iningnan y a poncha cincu bateador di Rojos.
Don Drysdale a logra su prome victoria riba un equipo di prome division den dos luna y su prome wega completo for di dia 11 di augustus. Ademas di esei Don Drysdale a empuha e carreda di victoria pa Dodgers den segundo inning na man di e pitcher perdedor Lenny Lemaster 6-13, logrando su di 21 victoria.
El a collecta siete victima di ponche di Milwaukee aumentando su total na 198 cu ta lagele solamente dos ponche pa yega 200 cu lo bira e di seis temporada consecutivo cu ta un record den Liga Nacional. Jim Lefebvre a honronea pa Dodgers.
Jim Pagliaroni a connecta un homerun di dos carreda cu dos out na man di e relevista di New York Dave Ellers den nobeno inning pa trece e bucaneronan di atras. Jim Hickman cu tambe tabatin un homerun pa Mets, a pone e metropolitanonan dilanti cu anotacion di 5-4 den octavo inning cu un fly di sacrificio. Johnny Lewis a pega un homerun di dos carreda pa Mets. Gene Alley a empuha dos di e carredanan di Pittsburg.
Ray Sadecki, cu relevo den nobeno inning di Hal Woodeshick a blanquea Houston Astros riba cincu hit, ponchando nuebe bateador y a empuha un di e carredanan di Cardenales cu doblete na man di e pitcher perdedor Chris Zachary.
Ron Santo a connecta su di 30 y 31 homerun pa empuha seis carreda pa Chicago Cubs y Ernie Banks a contribui cu su di 26 pa aumenta su total di carreda empuha na 100. Ted Abernathy 4-4 tabata e ganador den relevo y Ferguson Jenkins 1-1 e quinto pitcher di Phillies di Philadelfia tabata e perdedor.

LIGA AMERICANA.

NEW YORK,--UPI--Apesar di tabata aden y afor di alineacion p[...] motibu di un man lesiona den [...] reciente simannan, e hungador d[...] 25 anja Oliva a habri un difere[...]cia di 7 punto riba Carl Yastrem[...]sky di Boston y parce cu e ta [...] dispuesto pa conquista e titul[...] di bateo den Liga pa di dos bia[...]ha. Si Oliva logra e saki lo e bi[...]ra e prome hungador di Lig[...] Americana cu ta hasi tal cos fo[...] di dia cu Ted Williams a has[...] esaki na 1957 y 1958.
Y esaki bien por proba di ta [...] factor decisivo ora cu expertona[...] di e organisacion di baseball a v[...]tele como hungador mas valios[...] Oliva a bai di 4-3 diamars, or[...] cu Orioles di Baltimore a dero[...]ta Minnesota Twins 6-4 den e ba[...]talla pa pennant di Liga Ameri[...]cana den dies inning y a aument[...] su averahe na .320. Yastremsk[...] a cai na .313 ora el a bai 0-[...] den e derrota di 4-0 di Bosto[...] contra California Angels.
Twins cu tin e number magic[...] di tres a empata e wega na 4-[...] cual a bini door di hitnan di Ea[...] Battey, Frank Quilici, fly di sacrificio di Kasko y doblete d[...] Zoilo Versalles.
Pero Luis Aparicio a empuha [...] carreda go-ahead den decimo in[...]ning pa Orioles y nan a agreg[...] un otro carreda ora e relevist[...] Mel Nelson a duna base por bo[...] na Boog Powell pa yena base[...] Twins por dicidi e pennant fo[...] di awe derotando Orioles, pero [...] celebracion di champanja meste[...] warda te ora cu Twins gan[...] Senadores di Washington diabierne.
Chicago White Sox a yega un ca[...]minda cu nan no por hasi otr[...]cos sino empata cu Twins, ora[...] cu nan a perde contra Tigres d[...] Detroit cu anotacion di 6-2, Yankees di New York a derrota In[...]dios di Cleveland 9-4 y Senadore[...] di Washinton a gana Kansas Cit[...] Atletics 4-3 den e otrowegananan d[...] Liga Americana Denny McLain [...] tira pelota di siete hit pa gan[...] su di diescuater wega pa Tigre[...] cu a score cincu carreda shush[...] den tercer inning siguiendo u[...] error di e pitcher rival Joe Ho[...]len. E bataso mas grandi di e in[...]ning tabata un grandslam di Gate[...] Brown.
E derrota a laga Chicago Whit[...] Sox nuebe wega for di e prom[...] puesto cu nuebe wega ainda pa re[...]lisa.
Fred Newman a tira pelota [...] cincu hit pa logra su di 14 vic[...]toria pa Angels. E angelinona[...] a score tres carreda contra e pi[...]cher Dennis Bennett den prom[...] inning cu un doblete di Bobb[...] Knoop y un singel di Dick Simp[...]son tabata esnan di yabi.
Solamente un corredor di Bos[...] a yega tercera base.
E nobato Horace Clarke a hab[...] caminda pa Mel Stottlemyre gan[...] su di 19 victoria ora el a connect[...] un grandslam. Bobby Richards[...] tabatin tres hit y Joe Pepiton[...], Roger Repoz y Roy White do[...] cada pa Yankees den e ataque [...] 12 hit Ralph Terry a sufri [...] quinto derrota.
Homerunnan di Jim King y Ji[...] French a duna Senadores pode[...] pa nan victoria cu Jim Duckwort[...] logrando su segundo decision [...] trabao di e relevista Ron Klin[...] Don Blasingame y Frank Howar[...] tabata dos hit cada uno pa Senadores.



HET BESTUURSCOLLEGE VAN HET EILANDGEBIED ARUBA

maakt bekend dat op 19 oktober 1965 om 11,00 uur v.m.
openbare aanbesteding
wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken voor:

Bestek D.O.W. no. 9 dienstjaar 1965 : "het maken van een nieuw dek van gewapend beton op de kleine steiger aan de L.G. Smith boulevard te Oranjestad."

Bestek en tekeningen zijn verkrijgbaar op voormeld kantoor tegen betaling van fl. 10,- per bestek. Restitutie van fl. 7,50 per compleet ongeschonden stel uitsluitend op de dag van aanbesteding.



Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend dat op Maandag 11 oktober 1965 om 11,00 uur v.m. openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van Het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken voor levering van belastingplaten voor 1966 volgens leveringsbestek no. 9 1965.

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van fl. 1,00.



Het Bestuurscollege van het Eilandgebied Aruba maakt bekend, dat op maandag 4 oktober 1965 om 11,00 uur openbare aanbesteding wordt gehouden op het kantoor van het Hoofd van de Dienst van Openbare Werken voor:

Levering van ijs voor het jaar 1966, volgens leveringsbestek no. 7, 1965;

Levering van 500 lengten van 20 gegalvaniseerde buis 1 1/4" met koppeling, volgens leveringsbestek no. 8, 1965.

Inschrijvingsstukken zijn op voormeld kantoor verkrijgbaar tegen betaling van fl. 1,00 per stuk.

STATEN VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN

Buitengewone, plechtige vergadering

op maandag, 27 september 1965, des voormiddags om 11.30 uur.

....

AGENDA:

1. Opening.
2. Benoeming van een Commissie van Ontvangst en Uitgeleide.
3. Welkomstrede door de Voorzitter tot H.M. de Koningin en Z.K.H. Prins Bernhard.
4. Toespraak door H.M. de Koningin tot de Staten.
5. Sluiting.

De Griffier,
F.D. van Grieken.

"GRILLO B" ENTRENADOR DI BASEBALL PA ARUBA

(Di Nos Redactor Deportivo)
Den e dianan aki ta ser spera na Aruba un entrenador nobo di baseball. Ta trata e biaha aki di e dominicano Andres Julio Baez kende ta mihor conoci bao di e nomber popular "Grillo B". Ya pa varios luna diretiva di ABBA tin contacto cu e conocido entrenador aki, pero debi na e situacion politico di e pais no tabata posibel pa Grillo B. sali for di aya.

Grillo B a actua como trainer profesional di equiponan profesional cu ta competi na Sto. Domingo y tin su certificado como entrenador oficial otoroga door di e union general de deportes de Sto. Domingo.

E entrenador aki lo dedica na prepara e seleccion Arubano AA, pero tambe hungadornan di e otro clasenan y especialmente e hubenilnan.

Muy probablemente diamars awor mes caba e cuminsa cu su preparacion di e peloteronan local.

Tambe nos ta worde informa door di directiva di ABBA cu dia 29 di september promer cu e wega pa e campeonato Antiyano entre Heinekens y Verf Antiliana lo tin entregamento di e trofeonan perteneciente na e campeonato di baseball junior leuague.

E copa di equipo campeon gana door di Cocorico a worde obsekia door di Casa Haime, esun di subcampeon door di joyeria Ragunath.

Premionan individual a worde obsekia door di Victoria Bottling Co., J.E. Cabenda, Nummer Un Store, Super Cleaning, La Moda, La Moderna, Hotel Cactus Inn, y Whitfield's Dress Shopee.

PARTIDONAN DI VOLLEY DIABIERNE AWOR CANCELA

ORANJESTAD - E dos partidonan di volleyball valido pa e campeonato di e anja aki entre Tivoli vs Valiant (clase B, damas) y Brazil - Rapid (clase A, Caballeros) cu tabata programa pa diabierne awor dia 24 den Wilhelminastadion, a keda cancela en coneccion cu e programa boxistico e mesun anochi den Wilhelmina Stadion.

GRADICIMENTO

Pa medio di es lineanan aki nos kier duna nos sincero gradicimento na tur familia, amigo y conocirnan cu a mustra nan aprecio na ora di morto, entierro y rezamento di nos defunto

HENRIQUE FRANKEN

cu a muri dia 2 di oktober 1965.
Na nomber di su esposa y 4 jiunan,
y tur su rumannan.

Volleyballbond a reparti puestonan den directiva

ORANJESTAD - Durante un reunion teni diamars anochi Aruba Volleyball Association a reparti e puestonan den e directiva nobo cu recientemente a ser funda, Presidente ta Mateo Reyes, vice-presidente Felix Geerman, prome secretario Elco Nicolaas, segundo secretario Andresito Bikker, prome tesorero Nicolaas de Kort, segundo tesorero Juan de Cuba, comisario Luciano Croes.

DOS PA UNO TROPICAAL A VENCE SAN NICOLAS JRS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Diamars anochi den Wilhelminastadion, e oncena di Tropicaal a obtene triunfo di dos gol pa uno ariba e equipo di San Nicolaas Jrs. Un triunfo cu tabata mereci na e mihor combinacionnan forma door di Tropicaal, pero cu tabata seriamente den peliger ora cu den e parti final, San Nicolas Jrs. a hanja un penalty pa cobra. Mannera ta pasando cu frecuencia den e hoofdklasse sinembargo e penalty no a worde anota y cu esey San Nicolas Jrs. a perde su mihor chens di e anochi pa empata e wega.

Trinta y cinco minuut di wega tabata tin aden ora cu e rechtsbuiten Benny Brete di Tropicaal durante un atake a pone un shot duro cu a vence keeper Rey Rasmijn di San Nicolaas Jrs.

E promer mitad a keda completa cu e scoreboard marcando 1-0 den favor di Tropicaal.

Durante e segundo tempo e dos oncenanan a desaroya mas wega y a forma mas atake.

Dos atake sigi di Tropicaal den di 50 minuut a trece momentonan peligroso dilanti di e gol di e blankinergonan. Linksbuiten Simon Danies no a haci uso di un chens cu a presenta shooteando mucho halto.

Na e otro banda tres minuut despues ta surgi un bon forma atake. E bala ta ser pasa pa Briezen kende ta liber y door di cu e ta tarda poco e portero Dik Dijkhoff ta haja oportunidad di drenta den accion pa taha su shot.

Gol number dos di Tropicaal ta worde anota den di 61 minuut. Atrobe ta Benny Brete ta autor di e gol ora cu e ta hala dos contrario y ta pone un fuerte shot cu tambe a resulta imparade pa keeper - Rasmijn.

E "utility man" di San Nicolas Jrs. Jose Robles, kende e anochi aki a worde alinea den defensa ta forza bai adilanti den di 68 minuut y ora cu e ta logra penetra meimei di e defensanan di Tropicaal, e ta pone un shot diagonal cu a keda fuera di alcance di keeper Dijkhoff.

Score 2-1 pa Tropicaal.

Faltando 14 minuut pa wega caba, San Nicolas Jrs. ta hanja un corner. For di alarobes e ta worde tuma y ta resulta den un handsbal cometi door di un defensa di Tropicaal cu e no a scapa e arbitro Franken. E sentencia di e arbitro logicamente tabata penalty y ta Jose Robles a situa su mes tras di e cuero pa cobre. Su shot sinembargo ta keda dente di alcance di e brazanan largo di portero Dijkhoff cu ta pomp e bala bek den tereno. E mes Robles ta bolbe ricibi pero e biaha aki su shot ta sali over di gol.

E partido a finalisa cu score di 2-1 den favor di Tropicaal.-

Pa e muchanan di Tanki Leendert esaki ta nan segundo triunfo di e campeonato contra di dos derrota.

San Nicolas Jr. tin awor tres perdi y un tabla.




CENTRAL AMERICAN CHAMPIONSHIP FIGHT

Diabierne 24 di september pa 8.30
den WILHELMINA STADION
15 rounds mainbout

LOU GUTIEREZ vs SUGAR BOY NANDO
Campeon Central Am. Campeon Ant. Hul.

SEMIFINAL
10 round

KID FENTON Aruba vs SUGAR CLIFF U.S.A.

BATTLING SIKI Aruba vs RAFAEL VILLALONA Sto. Domingo

GUILLERMO HENRIQUEZ (Aruba) den 4 rounds vs FIGHTING MACK (Cur.)

EDUARDO HENRIQUEZ (Aruba) vs JOHNNY BUSSO (Cur.)
den 3 rounds amateur.

RINGSIDE Reservá f. 12.50, Ringside f. 8.--
Tribuna f. 6.--



Na nomber di directiva di El Globo, agentenan pa Sony Corporation di Japon, señor F.M. Chumaceiro a entrega e premionan na gandornan di e concurso di foto internacional di Sony. Di robes pa drechi por mira señor F. Palm, ganador di Grand Prize, señor Chumaceiro, señor Cijntje, y señor P. Karstens. Otro ganadornan tabata señor J.H.F. Geurts di Aruba, señor Rudolf Montner di Aruba y J. van Oost di Corsow.

Por tin disturbionan politico den peninsula di Yucatan

por J. Paul Wyatt

WASHINGTON -- UPI -- Awe un memoria consular norteamericano a indica cu por sucede disturbionan politico na e peninsula mexicana Yuctan, a menos cu e produccion di pita y e subsidionan na e industria ser mantene na nan actual nivel.

Esaki ta un di conclusionnan di e memoria economica prepará pa consulado di Estados Unidos na Merida i cu ta titulá "tendencia i perspectivas den exportacion di pita".

E documento a ser mandá pa e secretarianan di estado, comercio i agricultura di Estados Unidos.

E informe, duná awe pa United Press International, ta señala cu e mercado di exportacion di hendenan a experimenta un disminucion sosteni durante e ultimo cinco añanan.

"Un baja serio di e produccion o suspension di e subsidio federal -- e documento ta bisa -- lo tin percusionnan economico serio y desastroso na Yucatan, y probablemente lo hiba sucesonan politico trata den otro informenan di e consulado".

E otro informenan ey no a ser facilita na Prensa.

Mas o menos 70.000 obrero, ta ser afirma, a keda sin trabau pa e subita disminucion di precio mundial e aña aki, y gobierno mexicano recientemente a manda un comision especial presidencial na e region pa hasi un investigacion riba e terreno.

E pitanan tabata obheto di intensa competencia di productornan di fibra di Africa y Brasil. Ademas, Estados Unidos a perfecciona fibra sintentica cu a ser preferi pa consumidornan. Un ehemplo di esaki ta e cambio hasi pa e fabricantenan di soga di Estados Unidos, cu a implanta uso di cabonan di heru cu tin un cordon central sintetica en vez di canamo o fibra. Un fabricante a bisa cu e cabonan aki ta mas facil pa controla.

E memoria consular ta bisa cu den e proxima simannan por ocurri un "dumping" di pitanan di parti di e union di credito di pitanan S.A. di C.V. - y di Banco Agrario di Yucatan.

"Nan lo no tin lugar pa almacena e produccion nobo y e futuro perspectivanan no ta ofrece hopi speranza brillante di aumento di precio, a menos cu un programa serio di acumulacion pa parti di Estados Unidos cuminsa", e ta agrega.

E memoria ta afirma cu un baja nobo di precio mundial, cualquier liquidacion di existencianan di parti di Estados Unidos o un avance nobo di materialnan sintetica lo sirbi di incentivo pa e institucionnan aki bandona tur speranza di mehoria di mercado y bende tur loke nan tin acumula na cualquier precio.

E congreso di Estados Unidos ayera a aproba, pa unanimidad, un projecto di ley cu ta autoriza venta di un maximo di 44 millon kg, di abaca den un periodo di diez aña. E fibra aki, considera como excelente substituto di pitanan, a ser acumula mediante compranan hasi na Filipinas.

E memoria ta insinua cu e aumento di e cuotanan di produccion y e ampliacion di "ejidos" como resultado di e retirado di e sector privá por alivia e problema di ejido y di gobierno mexicano pa un corto plazo, pero e problema basico lo no sufri ningun alternacion.

"E reforma na gran escala, exclusion di politiconan, abolicion di fraudenan, medidanan alentador manera entrega di titulonan claro di propiedad na e ejidatarionan por demora e baja, pero tur ta poco probable", e informe ta bisa.

HISAMENTU DI BANDERA DURANTE BISHITA REAL

ORANJESTAD -- Pa medio di Landsbesluit a ser fiha qu en relacion cu e bishita di Su Mahestad La Reina y Su Altesa Real Prins der Nederlanden na Antillas Neerlandes, for di ora solo sali te ora solo baha, lo waya bandera for di edificionan di gobierno, Fortinan y botonan di gobierno qu ta den haaf di Antillas Neerlandes.

Na Corsow e periodo qu mester hisa bandera ta di 27 di september te cu 30 di september.
na Bonaire di 30 september te 1 october
na Aruba di 1 ocotber te 4 di october;
na St. Maarten di 4 te 8 october y n a Saba cu St. Eustatius dia 5 di ocotber.

Ademas gobierno Central pa medio di esaki ta hasi un yamamentu riba henter poblacion di Antillas Neerlandes pa durante e bishita real, nan hisa bandera.

Winston a gana prome di playoff

(Di Nos Redactor Deportivo)

E promer di e serie pa promocion/degradacion di baseball entre e novenanan di Winston y Little Rock, a worde gana diamars anochi door di e novena for di Sta. Cruz.

Siendo hometeam e muchanan di Sta. Cruz a drenta nan ultimo oportunidad na bate perdiendo 3-5, pero nan a logra manda tres homber home den nan ultimo chens pa laga Little Rock den tereno.

E partido a caba anto y 6-5 den favor di Winston.

Awe nochi e segundo wega lo worde hunga y den caso cu Little Rock gana awe anto e tercer y decisivo wega lo tuma luga diadomingo.



PAGINA DEPORTIVO



Firestone mas ariba di campeonato antillano cu victoria riba Argo Indians

Willemstad -- E hungadornan di Mona Cornelia a keda firma na e prome puesto di campeonato di Antillas ora nan a logra un victoria cu score di 7-3 riba e campeonnan di Corsow Argo Indians. Un fanaticada grandi un biaha mas a presencia nan favoritonan contra otro y a mira claramente cu Firestone tin solamente un obheto y esaki ta di gana e prome campeonato antillano, loke sin lugar a duda nan lo hasi. Actualmente no tin un equipo cu por stroba Firestone di campeonisa, pero mester admiti cu tur cos por pasa. E cam peonato ainda tin su parti interesante ya cu Indians falta 3 wega, Heineken 5, Verf Antiliana 4 y Firestone 4.

E wega tabata interesante for di e prome inning y a keda sinate den e prome parti di nobeno inning ora cu Argo Indians di Santa Rosa a bin bati pa ultimo biaha cu desventaha di 4 carreda.
E hungadornan cu manera nos a mira ta bao di direccion di tres persona, Santa Rosa a cuminsa menasa for di e prome instante poniendo hombernan na base y hasta na e skina cayente pero cu dos out Victor Elhage ta faya connectando fly den man di primera base.
Firestone cu un solo obheto, esaki ta di titula campeon, ta habri score anotando dos carreda cu a bini di un potente bataso di Willie Pietersz cu a resulta un homerun hopi atras di e liña di corner den leftfield cu Wilsoe quende a connecta doblete na base.
Den inning number dos Santa Rosa ta produci un carreda cual a causa un poco pleitamente entre e umpire di leftfield Alvares y e hungadornan di Firestone.
Lucio L' Acosta riba e prome lansamentu di e pitcher Rene Fluonia ta pega bataso di aire den leftfield.
E fielder Willie Pietersz ta salta pa hasi e captura, pero e ta baha bek den teritorio di homerun cu e umpire no por a hasi nada otro sino canta un bataso fair di cuater skina. Casi tur e hungadornan di Firestone a rondona e umpire den leftfield, loke tabata innecesario, pa mira si por a bini un cambio den e decision di umpire, pero de aquello nada.
E wega ta keda domina pa e dos pitchernan Fluonia y Stanley Sintjago di Firestone y Santa Rosa Argo respectivamente.
E carreda di empate ta presenta den cuminsamentu di tercer inning Pong Brooks ta ricibi su segundo base por bola di wega.

Eddie Daou su tras ta deposita un toque di sacrificio riba cual Brooks ta yega segunda, Jozef Martina ta poncha, Sanin Daou ta pega bataso incogible pa Brooks anota y hasi e score 2-2. Victor ta hanja cuater bola, pero Lucio L' Acosta ta bati fly den man di shortstop.
Den cuminsamentu di quinto inning e campeonnan di Corsow ta rally pa un carreda y tuma ventaha pa hasi e anotacion 3-2 na nan fabor.
Eddy Daou ta enbasa pa error di shortstop Rudi Anastatia cual tabata e unico di e partido, Eddie ta pasa pa segunda y Jozef Martina ta connecta di hit empuhando Eddie Daou for di segunda pa duna Argo ventaha riba e adversarionan Firestone.
Un biaha mas ta bini empate den anotacion. Firestone ta score un carreda di e siguiente manera: Jossy Bibiana ta faya como prome bateador di rolling pa shortstop, Fluonia ta hanja cuater bola Koeiman ta bati fly den rightfield Marcel ta hanja base por bola, Djodjo Wilsoe ta connecta di hit pa empuha Fluonia cu e carreda di empate, Pietersz ta cerra inning cu rolling pa tercera.



Aunke Harold Koeiman ta posee hopi velocidad e no por a alcansa primera sin cu Victor Elhage a hasi e out.



Den un hugada pertí Lou Trinidad ta canta safe, aunke e fóto ta mustra diferente.

Sexto inning ta bira esun mas desastroso pa Argo ya cu Firestone ta bolbe usa un poderio superior na esun di Argo y ta score cuater biaha pa e carredanan di e victoria.
Spanner ta cuminsa cu hit, Foe su tras ta pega hit riba sacrificio sorprendente pa e infieldernan di Argo, Rudy Anastatia ta faya den un intento di toque via catcher pa primera, Jossy Bibiana ta bati rolling di fielders choice y Spanner ta anota e carreda di victoria pa Firestone.
Fluonia ta defende su propio causa conectando doblete pa empuha dos carreda y hasi e anotacion seis-tres. Charles Ponson ta drenta como relevista pa Stanley Sintjago quende su mugjenan no a hasi hopi efecto riba e hungadornan di Firestone. Koeiman ta hanja un ponche pará na man di Ponson, pero Brigitha ta produci otro carreda pa marca e carreda ultimo di e subcampeonnan Firestone.
Nada no ta pasa den e inningnan final, pero solamente cu Carlos Flores ta presenta riba monticulo como relevo di Ponson cu a bai rightfield.
Numeritonan final di e encuentro:
ARGO; 3 carreda, 0 error y siete hit, Mihor bateador J. Martina 4-2 y pitcher perdedor Stanley Sintjago.
FIRESTONE: 7 carreda, 1 error y 10 hit, mihor bateador Marcel Brigitha cu dos hit den tres oportunidad y pitcher ganador tabata Rene Fluonia cu a bai hen-ter e distancia.

FIRESTONE: 6 gana, 2 perdí y un empata.
ARGO: 5 gana, 4 perdi.
HEINEKEN, 3 gana 4 perdi 1 tablá.
Verf ANTILIANA: 2 gana seis perdi.



Spanner tambe ta out, aunke e ta den posicion safe na primera, pero Victor Elhage asina e hasi un hungador out e ta hala for di base.

ABVS DEN ACCION FOI DIA 1 DI OCTOBER

(Di Nos Redactor Deportivo)

E recientemente forma Arubaanse Bond van Voetbalscheidsrechters manera nos a yega di informa caba, a tuma contacto cu directiva di AVB ofreciendo nan servicionan pa dirigi partidonan di futbol organisa door of bao di auspicio di AVB. Ultimamente directiva di AVB a dicidi di acepta e oferta di ABVS
Di e decision aki sinembargo e directiva di ABVS no a ricibi un contesta por escrito ainda.

Verbalmente sinembargo ya a yega e noticia na ABVS cu a keda dicidi cu cuminsando dia 1 di oktober lo worde haci uso di e abritronan di ABVS tambe.

E arreglo ta cu un luna ABVS ta hanja un cierto clasenan pa dirigi kedando e otro clasenan pa e referinan di e otro asociacion, mientras cu e otro luna e asociacionnan lo cambia di clase.

HOROSCOPO

PISCIS- feb. 19 a mar. 20- Una actitud de belingerancia puede conducir a una seria discusión con un socio, de modo que trate de ser amistoso. Escuche cortésmente sus ideas y trate de estrechar los lazos de amistad.

ARIES- mar. 21 a abril 19- Aunque tiene mucho trabajo por delante, no discuta con sus compañeros, sino que coordine esfuerzos para lograr resultados mejores. Trate de mejorar su salud.

TAURO- abril 20 a mayo 20- Mejore su apariencia y después reúnase con sus asociados. Estreche relaciones mejores. Diviértase agradablemente, pero trate de no gastar demasiado.

GEMINIS- mayo 21 a jun. 20-Usted puede evitar cualquier posibilidad de discusiones con un pariente si cumple como es debido con sus deberes . No desperdicie su tiempo. Añada a sus activos. Ponga en orden su hogar.

CANCER- jun. 21 a jul. 22-Es muy importante que guíe con mucho cuidado y evite instigar a nadie o se buscará problemas. Trate con los demás sincera mente. Sea cortés con sus compañeros de trabajo. Use su sentido común.

LEO- jul. 23 a agto. 22-No invierta en algún plan donde haya demasiado riesgos y concéntrese en ser más económico.Trate de tener un fondo de reserva apropiado. Conferencia con expertos esta noche.

VIRGO- agto. 23 a sept. 22-Está muy bien ir en pos de sus ansias personales, pero no sea demasiado exigente con otros o saldrá perdiendo. Sea sociable. Haga alguna cosa para mejorar su salud.

LIBRA- sept. 23 a oct. 22-Las preocupaciones secretas puede que necesiten su atención hoy, pero sea benigno con ellas en vez de ponerse irritado. También ayude a otros. Hable esta noche con una persona de fuste.

ESCORPION- oct. 23 a nov. 21- No se desanime si sus compañeros parecen no estar interesados en usted hoy, puesto que ellos están bajo tensión. Vaya solo y ayude a otros. Buena noce para lo social, tambien.

SAGITARIO- nov. 22 a dic. 21- Use diplomacia en sus tratos con un superior, en vez de causarle ira. Su prestigio será enaltecido entonces. Cerciórese de mejorar su crédito. Tenga un buen entendimiento con su jefe.

CAPRICORNIO- dic. 22 a ene.19- Usted quiere ir a algún lugar nuevo, pero esto requiere más estudio, de modo que espere un poco. Sea cortés al escuchar las ideas de los demás. Busque nuevos asociados para el futuro.

ACUARIO- ene. 20 a feb. 19- En vez de evitarlas, trate de hacerle frente a sus obligaciones hoy y las quitará del camino. Si no lo hace, se buscará más problemas. No discuta. Reúnase con un ser querido esta noche.

SI SU HIJO NACE HOY...
Será uno de esos individuos que parecen hacer siempre, lo imprevisto . El medio ambiente es muy importante aquí, si han de destacarse sus mejores cualidades.

Miles di hoben apega bibliotheca di Merca na Karachi na candela

NEW YORK -- UPI -- Miles di hoben a pega e biblioteca di servicio di informacion di Estados Unidos na Karachi (Pakistan na candela, nan a trata di ataca e edificio di embahada norteamericano, nan a invadi e oficina di Nacionnan Uni y a destroza seis oficina di linea aerea extranhera, segun American Broadcasting Company (ABC a bisa awe na e ciudad aki.

E corresponsal di ABC na Karachi, James Picton, a bisa cu e manifestanteaan a transforma e ciudad di Karachi den un "pandemonium" como expresion di protesta pa e resolucion di e consejo di seguridad ordenando inmediata stopmentu di hostilidadnan na Cachemira.

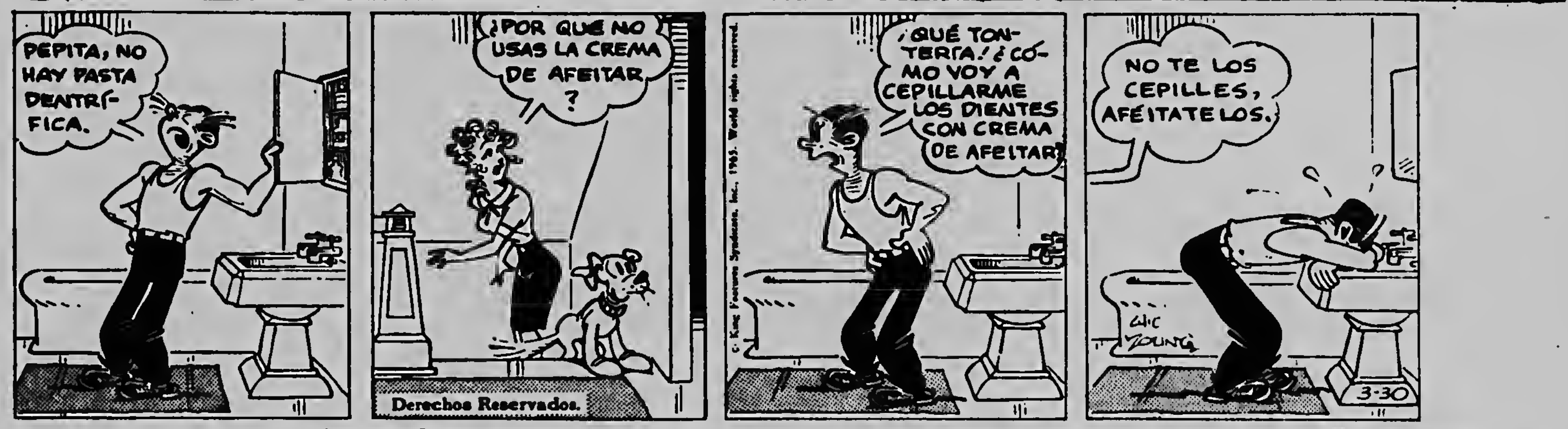
Picton a informa cu no tabata tin herido. E manifestacion a cuminsa mainta. Masa di hobennan cu tabata creciendo na cientos. prome a ataca e oficina di Nacionnan Uni na Karachi y a kibra e bandera di e organizacion mundial. Despues nan a descarga nan furia den e biblioteca di servicio di informacion di Estados Unidos.

Despues e turbanan a carga contra e edificio di embahada norteamericana, pero polis a rechaza nan cu gas lacrimogeno.

Desde e embahada norteamericano e alborotadornan a dirigi nan mes na varios oficina di lineanan aerea extranhera.

Segun Picton, e hobennan a invadi y destroza e oficnanan di dos linea aerea norteamericana -- Pan American World Airways y Transworld Airlines -- pa despues bai otro compañianan pa hasi mescos. Tambe a resulta destrui e oficinanan na Karacahi di British Overseas Airlines, Swissair y Japan Airlines.

PEPITA



BUCHI ROBES



Suzanne su bida romantico

Cu un cara serio e cunucero ta admiti. "Sino lo mi no a bini".

"Si pero, kiko mi por haci mas?"

E palabranan aki a mustra mas di loke Gerhard mes tabata sa di su mes, esta: e reconocimiento di su propio debilidad y ademas su constante convivencia cu famia Holtofer, kende na e momento aki, ta buscando tur nan ayudo serca dje. Mirami bon, mira con mi a para bira, e palabranan kier nifica, y si bo ta kere, cu ainda bo por cuminza algo cu mi... Holtofera comprende mesora.

"Si bo keda akinan", bisando esaki e ta hala mas serca y ta keda mira Gerhard duro den su cara, "y si bo keda gobernâ e castillo. Semper e castillo aki ta bata duna ganancia. Mi a cumprê solamente pa mi jiu muhernan tin propiedad y pa asina segurá nan futuro. Y ademas mi tin confianza den bo. Abo ta e unico cu mi sa, cu no ta bay ganja mi jiunan, dia cu mi no tey mas. Bo ta comprende awor, con importante ta pa mi, pa bo keda akinan? Asina e despedida... lo ta mas facil pa mi".

Mi Dios. Gerhard su curpa ta tembla. Mira cuanto confianza e bomberaki tin ainda den dje. E ta guli, y ta trata di papia. "Mi.....ami..." Pero despues e ta perde su propio dominio. Di repente y inesperá. Su cabes ta cay riba e lessenaar, y su schoudernan ta cuminza sacudi. Ora cu el a hiza su cara bek, e tabata banjá cu lagrimas.

"Papa", e ta murmurá casi incomprendibel. "Papa".

Un man yen di plooi ta worde poni riba su dedenan tembloroso. Tur cos ta okay caba, mi jiu, tur cos", Holtofer ta murmurá conmovi. Pero e ta sigur, cu el a percura bon pa su jiunan, te dia cu e muri.

XXXXXXXXX

"Kiko, ningun coneccion ainda?" Miller ta tembla di impaciencia. E ta baha su rabia riba e desconocido na e otro banda di e telefoon.

"Mi ta kere cu boso ta celebrando carnaval na grandi eyden".

"Ta bon cu bo sa", e mucha muhe ta contesté.

"Tendemi un rato, ta un caso urgente!"

"Si, mi sa", tabata e contesta. ¡Ya nos a kere cu abo mes ta e caso urgente. Pero e number cu bo a dunami no ta contesta".

"Purba un biaha mas, sino mi ta manda reportabo".

"Manera bo ta desea", e mucha muhe ta contesta trankil.

"Pakiko bo ta keda persisiti pa e jamada ey?", Erika, e bibliotecaria ta puntra, como cu el a ripara e esfuerzonan intensivo y en vano di su amigo.

"Aki cinco minuut e baile di disfras ta cuminza. Nos ta jega mucho laat".

"Bay fierno", Miller ta contesta.

"Kiko bo di?"

"Mi kier meene coneccion aki", Miller ta corre excusá su mes.

"No vale la pena pa sigui spera mas largo".

Erika ta lanta, y e no tin pensá, pa scondi su impaciencia. Ya ta un siman caba, cu e ta alegrá su mes riba e baile di disfras, y nada y ningun hende lo evité pa move su pianan bon formá, riba ritmo di e orquesta ya cu e ta bisti den un costuum di Charleston.

"Laga nos bay". Esaki no tabata un suplica, pero un orden Miller ta sinti sodó ta corre riba su frenta. Muhenan si! Entusiasmo pa Erika a bira di repente hopi menos. Aparentemente e dama aki no tin consideracion. Y con bo ta haci casa cu un hende asina! Dios gracia cu e palabra decisivo no a cay ainda. "Hallo, ja?" E stem den e aparato ta stroba Miller di tuma un decision.

"Mi tin gana di papia cu senjorita Holtofer. Okay, mi ta spera anto!"

"Dicon bo tin tanto interes pa papia cu e mucha ey?" Aparentemente Erika ta haya necesario pa demostrá su opinion.

"Pasobra e pober mucha a perde su tata na principio di anja, tambe el a worde operá dos biaha, y te awor numa e tahaya sa resultado di e operacion. Mi ta haya cu esey ta motibo suficiente pa mi persisiti di jamé, maske mi ta stroba e damasnan di telefonie cu nan celebracion di carnaval".

"No nan so!" Erika ta contesta rabiá.

"Bo sentimiento ta mes grandi pa tur e patientnan, of ta pa e miljonarionan di Holtofer so?" E telefoon a spaar Miller di un contesta.

"Cu kende mi ta papia? Ta senjorita Suzanne? Con ta cu Barbara? El a bay cas caba? Awe nochi ainda? Y tur cos ta na ordo? Asina ta bon. Aki dos hora bo ta bin akinan? Okay, lo mi sperabo. No, den ningun caso bo ta stroba. Un idea fantástico!"

Miller por tende varios porta ta dal sera duro, y esey ta suficiente pa sa, cu Erika no tey den mas. Door di e glas e por miré pará dilanti e hotel "De Leeuw" y ta combersando cu e alcalde y su senjora. E mester siguié? Cu rabia Miller ta morde riba su lipnan. Awor no! Esun cu actua asina promé cu su matrimonio, no por spera mucho eos di dje mas despues. E ta drenta bek den su oficina y ta paga e lus. Despues e ta bay para den e scuridad na e bentana. Den esey e ta haya un pensamento stranjo, y e no por logra kité asina facil. Dios sa, si Suzanne Holtofer por bira e senjora adecuado pé? Nan tur dos a keda desilusioná y pesey tur dos sa, kiko un otro ta sinti y spera. Y naturalmente Barbara lo keda serca nan. Stranjo, pero e pregunta aki ta ocupando su mente basta hopi. E ta considera e pensamento ey di tur banda, y cada rato su entusiasmo ta bira mas grandi. Pesey casi e no ta paga tino mes riba e ora. Ora cu el a mira un taxi dal para dilanti su porta, e ta pensé bon si ta su imaginacion of ta realidad. Pero despues e ta corre sende e lusnan bek.

"Ata nos patient balente aki, dokter", Suzanne ta bisa. For di dia cu su tata a muri, Suzanne ta mustra mas delegá y mas pálido. E tin su braza hincá bou esun di Barbara pa yudé cana.

"Nan a confiami pa cuidé, pero bou e condicion cu lo mi tene cuenta, cu mester bay cu masha cuidao cu né". —

"Wel, Dios gracia, cu tur cos a termina asina bon".

Miller ta coy Barbara su otro braza tene. Casi e no ta lastra e pia mas. Ora cu nan ta hacié mustra mas grandi. Y di repente Miller ta ripara cu ya Barbara no tin paardenstaart mas. Bou di su sombré ta sali algun pida cabey.





















CAMPESINA A HANJA DOS YIU DEN CURSO DI 25 DIA

BELGRADO -- UPI -- Un hoben campesina yugoslava a duna luz na dos yiu den curso di 25 dia, segun e agencia di noticia "Tanjug" a informa awe.

E informacion ta agrega cu docternan no ta acerta na hanja explicacion pa e retraso cu cual e segundo millizo a nace, pero e dos rumannan, Nikola 25 dia mayor, y Miro e recien naci, ta bon y ta desarolla normalmente.

E campesina Janja Kralj di Bradac, den e zona di Bosnia, a duna luz na Nikola dia 14 di augustus. Ora e criatura a nace e tabata pisa 2,5 kilogram.

Janja a bisa dokternan: "Mi tabata strafio cu mi barica a keda voluminoso ainda, ta te ora e dolornan di e segundo parto a bini, mi a sabi cu mi tabatin otro yiu pa nace".

Miro a pisa 5 kg, ora el a nace, dos biaha e peso di su "ruman mayor".

Andrija, e tata di e millizonan "distancia", a bisa: "Nunca mi por a imgaginami di holbe bira tata den tan corto tempu".

TELEEARUBA

5.30 Cartoons
6.00 Industry on parade
6.14 Count of Monte Cristo
6.45 Papiamento Newscast
7.00 Sea Hunt
7.30 Papiamento Sportnews
7.45 Esperanza Show
8.15 Detectives
8.45 English Newscast
9.00 Ben Casey
10.00 Dutch Newcast
10.05 Roaring Twenties
11.00 Sign Off

BOTICA DI WARDA:

NACHTDIENSTEN: Oranjestad: Botica Del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas: Botica San Lucas Tel: 5119

VOZ DI ARUBA

05.57 Apertura
06.00 Wake up easy (country music)
06.30 Discolandia
07.00 Escala en Mejico
07.30 Noticias (papiamento)
07.45 Monitor 1325
08.15 Noticias (ingles)
08.30 Regalo Musical
10.00 Novela
10.30 Fantasia musical
12.00 Musica Europea
12.15 Noticia Hulandez
12.30 Noticias (papiamento)
12.45 Melodias Instrumental
13.00 Noticias Local (papiamento)
13.15 Artistas Antillanas
14.00 Via 10 musical
15.45 The Chatter Platter
16.15 Noticias (ingles
16.30 Complacencias y Felicitaciones
17.00 Ban Econ. Cump. na La Esperanza
17.30 Deporte na marcha
17.45 Atardecer musical
18.30 Happy days programme (S & F).
19.00 Noticias (papiamento)
19.15 Servicio informativo di gobierno Antillano
19.30 Turntable 65
20.30 Voz di Aruba Safe Driving Car Club
23.00 Clausura

RADIO KELKBOOM

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu Alegria (Instrumental)
7.30 Noticia Internacional (Amstel)
7.45 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Noticia Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Noticia Internacional
10.05 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia Internacional
11.05 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.15 Noticia Internacional (Schlitz)
12.30 Musica Norte-Americana
12.45 Noticia Lokaal (Viana)
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.05 Novela (Ripiticion)
02.00 Noticia
02.30 Peticiones
03.00 Noticia
03.15 Ritmos di Caribe
03.45 La Macorisana & Internacional Supermarket
04.00 Musica cu sabor Aztecos
04.30 Noticia Lokaal (Heineken)
04.45 Cocktail Musical
05.00 Musica Varia
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo (Gillete)
06.15 Musica Varia
06.30 Musica para la Cena
07.00 Musica Aleman
07.15 Musica Aleman
07.45 Musica Norte-Americana (Instrumental)
08.15 Novela (Colgate)
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO ANTILIANA

5.30 Apertura y Oracion
5.35 Manianita Arubanas
5.45 Melodias di Wild West
6.10 News in English
6.30 Noticia na Papiamento
7.00 News in English
7.30 Noticia na Papiamento
7.45 Programma di Jule Nieuw
8.00 Espacio pa un Ritmo Criollo y un poesia
8.10 Variedad Musical
8.30 Musica y consejo dedicana tur nos amigonan autmobilista
9.00 Noticia na Papiamento
9.15 Musica Norte-Americano
9.30 Mejico cantando via Radio Antiliana
10.00 Intermedio Musical
10.10 Noticia na Ingles
10.20 Programa di La Macorisana & International Supermarkets
10.40 Momento di Ritmo
11.00 Musica Colombiana
11.15 Voznan Popular
12.00 Oracion di merdia
12.03 Seccion Informativo
12.20 Noticia na Papiamento
12.30 News in English
12.45 Capsulas En Orbitas alrededor di Mundo Deportivo
1.00 Noticia na Papiamento
1.20 Fiesta Calypso
3.00 Musica Norte-Americano
4.00 La Esperanza y su Obsequio Musical
4.30 Variedad Musical en Complacencias
5.00 Noticia na Papiamento
5.30 Calypso Rama - Budweizer
5.45 Musica Chevere
6.00 Variedad Musical
6.15 Musica Colombiana
6.30 Noticia na Papiamento
6.45 Variedad Musical
7.00 Felicitaciones y Compla-ciendo eticiones
7.45 Programa di Jule Nieuw
8.00 Programa di Club Bonaireano - Club Surnam
8.15 Continuacion di Fel. y Cumpl. Peticiones
8.30 Reddy Kilowatt
9.00 Desfile di Exitos
10.00 Anioranzas
10.30 Impactonan Musical
11.00 Melodia y Romance Musical
12.00 Clausura

RADIO VICTORIA

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
Hour of Decision (repeat)
2.15 Quiet Hour
2.30 Dr. Barnhouse and the Bible
Bible Study Hour
3.00 Ensueños Musicales
3.30 La Hora Bautista
Control Central
Bo Pregunta Contesta
Prosa Y Poesias
Vida Nueva
Titanes de Fe
3.45 Academia Cristiana
Melodias del Alma
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Listening Post
Fun With Music
4.45 Sailor Sam
Muchanan pa Cristo
Children's Gospel Hour
Fun With Music
-Music BOX
Hobentud Pa Cristo
5.00 Vertel Uurtje
Canta Leo
E Ora Aventuroso
Melodias del Alma
Informacion di Gobierno
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Ecos del Cielo
La Voz del Evangelio
5.45 Musica Sagrada
6.00 Nederlands Nieuws
6.15 De Groene Weide
Christelijke Liederen
Christus tot de Volkeren der Aarde Gebracht (herhaling)
Voor Zijn Glorie
Windows on Holland
6.30 World News
6.45 Lago Hour
Baptist Hour
Miracles
Musical Interlude
Haven of Rest
Issues in the News
7.00 Organ Hymns that Live
Sacred Songs
7.15 Off the Record
7.30 Miracles and Melodies
Bible Time
Light and Life Hour
Haven of Rest
Unshackled
Showers of Blessing
7.45 Psychology for Living
Look Up and Beyond
8.00 Musical Gems
8.30 Back tot the Bible
9.00 Klassieke Muziek
9.15 Dagsluiting
10.00 Sign Off